

# Job

## Chapter 24

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

|                       |                           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|---------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לא־                   | (יִדְעוּ) (и-знающие-Его) | [וידעו] [и-знающие]   | עֲתִים                | נִצְפְּנוּ            | לא־                   | מִשְׁדֵּי             | מָדוּעַ               | 1 |
| не-                   | (и-знающие-Его)           | [и-знающие]           | времена               | сокрыты               | не-                   | от-Шаддая             | почему                |   |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3045</a>     | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H6256</a> | <a href="#">H6845</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7706</a> | <a href="#">H4069</a> |   |
|                       |                           |                       |                       |                       |                       | יָמָיו:               | תָּזוּ                |   |
|                       |                           |                       |                       |                       |                       | дней-Его              | видели                |   |
|                       |                           |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2372</a> |   |

Почему не сокрыты от Вседержителя времена, и знающие Его не видят дней Его?

|             |                       |                       |                       |                       |   |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיִּרְעוּ: | נָחְלוּ               | עֲדָר                 | וַיִּשְׁגּוּ          | גְבֻלוֹת              | 2 |
| и-пасут     | похитили              | стадо                 | передвигают           | границы               |   |
|             | <a href="#">H1497</a> | <a href="#">H5739</a> | <a href="#">H5381</a> | <a href="#">H1367</a> |   |

Межи передвигают, угоняют стада и пасут у себя.

|                       |                       |               |            |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|---------------|------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶלְמָנָה:            | שׂוֹר                 | יָחֶבְלוּ     | וַיִּהְיוּ | יְתוּמִים             | תְּמוֹרֹת             | 3 |
| вдовы                 | вола                  | берут-в-залог | уводят     | сирот                 | осла                  |   |
| <a href="#">H0490</a> | <a href="#">H7794</a> |               |            | <a href="#">H3490</a> | <a href="#">H2543</a> |   |

У сирот уводят осла, у вдовы берут в залог вола;

|                       |                       |                       |        |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶרֶץ:                | עֲנִיִּי-             | חָבְאוּ               | יַחַד  | מִדְּרֹךְ             | אֲבִיּוֹנִים          | יִטּוּ                | 4 |
| земли                 | бедные-               | прячутся              | вместе | с-дороги              | нищих                 | сталкивают            |   |
| <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H6035</a> | <a href="#">H2244</a> |        | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H0034</a> | <a href="#">H5186</a> |   |

бедных сталкивают с дороги, все уничтоженные земли принуждены скрываться.

|                       |                       |                       |                       |                       |             |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עֲרָבָה               | לְטָרֵף               | מִשְׁחָרֵי            | בְּפֶעֱלָם            | יֵצְאוּ               | בְּמִדְבָּר | וּפְרָאִים            | הֵן                   | 5 |
| степь                 | для-добычи            | ищущие-рано           | в-труде-своём         | выходят               | в-пустыне   | дикие-ослы            | вот                   |   |
| <a href="#">H6160</a> | <a href="#">H2964</a> | <a href="#">H7836</a> | <a href="#">H6467</a> | <a href="#">H3318</a> |             | <a href="#">H6501</a> | <a href="#">H2005</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |             | לְעֹשֵׂים:            | לֶחֶם                 |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |             | для-юношей            | хлеб                  |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |             | <a href="#">H5288</a> | <a href="#">H3899</a> |   |

Вот они, как дикие ослы в пустыне, выходят на дело свое, вставая рано на добычу; степь дает хлеб для них и для детей их;

|                       |                       |             |             |                         |           |   |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-------------|-------------------------|-----------|---|
| רָשָׁע                | וְכַרְם               | (יִקְצְרוּ) | [יִקְצְרוּ] | בְּלֵילוֹ               | בְּשָׂדָה | 6 |
| нечестивого           | и-виноградник         | (жнут)      | [жнут]      | корм-его                | в-поле    |   |
| <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H3754</a> |             |             | <a href="#">H1098</a>   |           |   |
|                       |                       |             |             | יִלְקְטוּ:              |           |   |
|                       |                       |             |             | собирают-поздний-урожай |           |   |
|                       |                       |             |             | <a href="#">H3953</a>   |           |   |

жнут они на поле не своим и собирают виноград у нечестивца;

|                       |                       |                       |                       |                       |            |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|---|
| בְּקָרָה:             | כְּסוֹת               | וְאֵין                | לְבוּשׁ               | מִבְּלֵי              | וַיִּלְנִי | עֲרוֹם                | 7 |
| в-холоде              | покрова               | и-нет                 | одежды                | без-                  | ночуют     | нагим                 |   |
| <a href="#">H7135</a> | <a href="#">H3682</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H3830</a> | <a href="#">H1097</a> |            | <a href="#">H6174</a> |   |

нагие ночуют без покрова и без одяния на стуже;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מִזְרֵם               | הַרְיִים              | יִרְטְבוּ             | וּמִבְּלִי            | מִחֻזָּה              | חִבְּקוּ              | צֹר:                  | 8 |
| от-ливня              | гор                   | промокают             | и-от-отсутствия       | убежища               | обнимают-             | скалу                 |   |
| <a href="#">H2230</a> | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H7372</a> | <a href="#">H1097</a> | <a href="#">H4268</a> | <a href="#">H2263</a> | <a href="#">H6697</a> |   |

мокнул от горных дождей и, не имея убежища, жмутся к скале;

|                       |          |                       |                       |                       |             |   |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|---|
| יִנְזְלוּ             | מִשָּׁד  | יְתוֹם                | וְעַל-                | עֲנִי                 | יֶחֱבְלוּ:  | 9 |
| отрывают              | от-груды | сироту                | и-на-                 | бедного               | берут-залог |   |
| <a href="#">H1497</a> |          | <a href="#">H3490</a> | <a href="#">H5764</a> | <a href="#">H6041</a> |             |   |

отторгают от сосцов сироту и с нищего берут залог;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| עָרוֹם                | הֹלְכוֹ               | בְּלִי                | לְבוּשׁ               | וְרַעֲבִים            | נֹשְׂאוּ              | עֹמֵר: | 10 |
| нагим                 | ходят                 | без                   | одежды                | и-голодные            | носят                 | сноп   |    |
| <a href="#">H6174</a> | <a href="#">H1980</a> | <a href="#">H1097</a> | <a href="#">H3830</a> | <a href="#">H7457</a> | <a href="#">H5375</a> |        |    |

заставляют ходить нагими, без одеяния, и голодных кормят колосьями;

|                       |            |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בֵּין-                | שׁוֹרְתָם  | יִצְהִירוּ            | יִקְבִּים             | דְּרָכֹו              | וַיִּצְמְאוּ:         | 11 |
| между-                | стенами-их | дают-масло            | точила                | топчут                | и-жаждут              |    |
| <a href="#">H0996</a> |            | <a href="#">H6671</a> | <a href="#">H3342</a> | <a href="#">H1869</a> | <a href="#">H6770</a> |    |

между стенами выжимают масло оливковое, топчут в точилах и жаждут.

|           |                       |                       |                       |                       |                      |                       |      |          |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|------|----------|----|
| מִעִיר    | וּמְתִים              | יִנְאָקוּ             | וְנַפְשׁ-             | חַלְלִים              | תִּשְׁוַע            | אֵלֹהִים              | לֹא- | יִשִּׁים | 12 |
| из-города | умирающие             | стонут                | и-душа-               | раненых               | вопиет               | и-Элоах               | не-  | вменяет  |    |
|           | <a href="#">H4962</a> | <a href="#">H5008</a> | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H7768</a> | <a href="#">H433</a> | <a href="#">H3808</a> |      |          |    |

תִּפְלֶה:  
безумие  
[H8604](#)

В городе люди стонут, и душа убиваемых вопит, и Бог не воспрещает того.

|                       |                       |                          |                       |                       |           |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהֵמָּה              | הָיוּ                 | בְּמִדְרֵי-              | אֹר                   | לֹא-                  | הִכִּירוּ | דְּרָכָיו             | וְלֹא                 | 13 |
| они                   | были                  | среди-восстающих-против- | света                 | не-                   | познали   | путей-Его             | и-не                  |    |
| <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H4775</a>    | <a href="#">H0216</a> | <a href="#">H3808</a> |           | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H3808</a> |    |

בְּנִתְיָבוֹ:  
на-стезях-Его  
[H3427](#)

Есть из них враги света, не знают путей его и не ходят по стезям его.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| לְאֹר                 | וְקוֹם                | רוֹצֵחַ               | יִקְטֹל-              | עֲנִי                 | וְאֶבְיוֹן            | וּבַלַּיְלָה          | יְהִי                 | כַּנְגֵּב: | 14 |
| к-свету               | встаёт                | убийца                | убивает-              | бедного               | и-нищего              | и-в-ночи              | будет                 | как-вор    |    |
| <a href="#">H0216</a> | <a href="#">H7523</a> | <a href="#">H6991</a> | <a href="#">H6041</a> | <a href="#">H0034</a> | <a href="#">H3915</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H1590</a> |            |    |

С рассветом встает убийца, умерщвляет бедного и нищего, а ночью бывает вором.

|        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |             |    |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-------------|----|
| וְעֵין | וְנֹאֵף               | שֹׁמֵרָה              | גִּשְׁפָּה            | לֹאמַר                | לֹא-                  | תִּשְׁוֶרְנִי         | עֵין | וְסִתָּר    | 15 |
| и-глаз | прелюбодея            | стережёт              | сумерки               | говоря                | не-                   | увидит-меня           | глаз | и-покрывало |    |
|        | <a href="#">H5003</a> | <a href="#">H8104</a> | <a href="#">H5399</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7789</a> |      |             |    |

יִשִּׁים:  
надевает  
פָּנִים  
лица  
[H6440](#)

И око прелюбодея ждёт сумерков, говоря: ничей глаз не увидит меня, — и закрывает лице.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-------|----|
| חֲתָר                 | בְּחֹשֶׁךְ            | בְּתֵים               | יוֹמָם                | חֲתִמוּ-              | לָמוֹ                 | לֹא-                  | יָדְעוּ | אֹר:  | 16 |
| подкапывается         | во-тьме               | в-дома                | днём                  | запираются-           | они                   | не-                   | знают   | света |    |
| <a href="#">H2864</a> | <a href="#">H2822</a> | <a href="#">H3119</a> | <a href="#">H2856</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H0216</a> |         |       |    |

В темноте подкапываются под дома, которые днем они заметили для себя; не знают света.

|   |    |
|---|----|
| כִּי וַיַּחְדְּלוּ בְּקֶרֶךְ לְמוֹ צִלְמוֹת כִּי- צִלְמוֹת: יַזְכִּיר בְּלִהוֹת         | 17 |
| ибо- тень-смертная для-них утро вместе и-бо тени-смертной ужасы узнаёт                  |    |
| <a href="#">H6757</a> <a href="#">H1091</a> <a href="#">H6757</a> <a href="#">H1242</a> |    |

Ибо для них утро — смертная тень, так как они знакомы с ужасами смертной тени.

|   |    |
|---|----|
| וְהוּא קֶלֶל- פְּנֵי- מַיִם תִּקְלַל חֲלָקְתָם בְּאֶרֶץ לֹא- יִפְנֶה  | 18 |
| он лёгок- поверхности- вод проклят удел-их на-земле не- обращается  |    |
| <a href="#">H1931</a> <a href="#">H7031</a> <a href="#">H6440</a> <a href="#">H4325</a> <a href="#">H7043</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H6437</a> |    |
| כַּרְמֵים: דֶּרֶךְ  |    |
| виноградников путь  |    |
| <a href="#">H3754</a> <a href="#">H1870</a>   |    |

Легок такой на поверхности воды, проклята часть его на земле, и не смотрит он на дорогу садов виноградных.

|   |    |
|---|----|
| צִיָּה נִם- חֶם יִנְזְלוּ מִיַּמַי- שְׁלֹג שְׁאוֹל קָטְאוּ:   | 19 |
| засуха также- жар похищают воды- снега преисподняя согрешивших  |    |
| <a href="#">H6723</a> <a href="#">H1571</a> <a href="#">H2527</a> <a href="#">H1497</a> <a href="#">H4325</a> <a href="#">H7950</a> <a href="#">H7585</a> <a href="#">H2398</a> |    |

Засуха и жара поглощают снежную воду: так преисподняя — грешников.

|   |    |
|---|----|
| יִשְׁכַּחְתּוּ וְרִחָם מִתְקוֹ יִנְזְלוּ מִיַּמַי- שְׁלֹג שְׁאוֹל קָטְאוּ:  | 20 |
| забудет-его утроба сладок-он похищают воды- снега преисподняя и-сломаются   |    |
| <a href="#">H7911</a> <a href="#">H7358</a> <a href="#">H4988</a> <a href="#">H7415</a> <a href="#">H5750</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H2142</a> <a href="#">H7665</a> |    |
| כְּעֵץ עוֹלָה:  |    |
| как-дерево беззаконие   |    |
| <a href="#">H6086</a>   |    |

Пусть забудет его утроба матери; пусть лакомится им червь; пусть не остается о нем память; как дерево, пусть сломится беззаконник,

|   |    |
|---|----|
| רַעָה עֲקָרָה לָא תֵלֵד וְאֵלְמִנָה לֹא יַיִטִיב:   | 21 |
| обирает бесплодную которая-не рождает и-вдове не- делает-добра  |    |
| <a href="#">H6135</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H3205</a> <a href="#">H0490</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H3190</a> |    |

который угнетает бездетную, не рождавшую, и вдове не делает добра.

|   |    |
|---|----|
| וּמְשֹׁד אַבְיָרִים בְּכַחוֹ יָקוּם וְלֹא- יֵאֱמִין בְּחַיִּין:                         | 22 |
| и-влечёт сильных силою-свою встаёт и-не- верит в-жизнь                                  |    |
| <a href="#">H0047</a> <a href="#">H4900</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H0539</a> |    |

Он и сильных увлекает свою силою; он встает и никто не уверен за жизнь свою.

|   |    |
|---|----|
| יִתֵּן לוֹ לְבַטַח וַיִּשָּׁעַן וְעֵינָיו עַל- דְּרָכֵיהֶם:                             | 23 |
| даёт- ему в-безопасность и-опирается и-очи-Его на- путях-их                             |    |
| <a href="#">H5414</a> <a href="#">H0983</a> <a href="#">H8172</a> <a href="#">H1870</a> |    |

А Он дает ему все для безопасности, и он на то опирается, и очи Его видят пути их.

|   |    |
|---|----|
| וְרֹמוֹ וּמְעוֹט וְאֵינָנוּ וְהִמְכּוֹ כָּל יִקְפְּצוּן וּכְרָאשׁ   | 24 |
| возвышаются немного и-нет-его и-унижены как-все собираются и-как-верхушка   |    |
| <a href="#">H7426</a> <a href="#">H4592</a> <a href="#">H0369</a> <a href="#">H4355</a> <a href="#">H3605</a> <a href="#">H7092</a> |    |
| יִמְלוּ: שִׁבְלֵת   |    |
| срезаются колоса  |    |

Поднялись высоко, — и вот, нет их; падают и умирают, как и все, и, как верхушки колосьев, срезаются.

|   |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |         |
|---|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|
| ס | מִלְתִּי:             | לֹא                   | וַיַּשֵּׁם | יְכַזְּבֵנִי          | מִי                   | אִפּוֹ                | לֹא                   | וְאִם־  |
| С | слово-моё             | ничем                 | и-сделает  | уличит-меня-во-лжи    | кто                   | так                   | не                    | и-если- |
|   | <a href="#">H4405</a> | <a href="#">H0408</a> |            | <a href="#">H3576</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H0645</a> | <a href="#">H3808</a> |         |

Если это не так, — кто обличит меня во лжи и в ничто обратит речь мою?